

access to information and political participation 信息流通和参与政治的机会  
anti-poverty funds 扶贫基金  
assessment team 评估小组  
ballot box 投票箱  
bedrock of security and stability 安全与稳定的基础  
blanket ballot 全面选举  
blue states 蓝州（支持民主党的州）  
Capitol Building 国会大厦  
cash contribution 现金捐款  
casting vote 决定性一票  
civil servants frenzy 公务员热  
cluster bomb 集束炸弹  
coalition government 联合政府  
Cold War mentality 冷战思维  
core principles 核心原则  
cult of personality 个人崇拜  
denuclearization of the Korean Peninsula 朝鲜半岛无核化  
dissolution of parliament 解散国会  
divided government 分治的政府  
draft resolution 决议草案  
election promises 竞选诺言  
elective government 民选政府  
electoral college 选举团  
electoral map 选举地图  
escalation of war 战争升级  
exiled regime (government-in-exile) 流亡政府  
extinguishment of national debt 清偿国债  
extreme poverty 极端贫困  
favorability rate 支持率  
fence-sitting nations 持中立态度的国家  
first executive office 最高行政长官  
freedoms of expression and worship 言论和信仰的自由  
full surrender 无条件投降（书）  
gender gap 性别差异  
growth of multilateral organizations 多边组织的发展  
hard money/soft money 硬钱/软钱  
have a positive, constructive and comprehensive relationship 有着积极、建设性、全面的  
关系  
Homeland Security Department 国土安全部  
inauguration address 就职演说  
intelligence officers 情报人员  
intercontinental ballistic missile 洲际弹道导弹  
interior administration 内政  
interior minister 内政部长

landlocked country 内陆国家  
law enforcement personnel 执法人员  
lethal arms 致命武器  
matching funds 对等资金  
military expansion 军备扩张  
model of government 政府模式  
money-oriented politics 金钱政治  
non-intervention 不干涉  
nonproliferation drive 防止核扩散运动  
normalization with neighbors 同邻国实现关系正常化  
notion of sovereignty 主权观念  
*Nuclear Non-Proliferation Treaty* 《不扩散核武器条约》  
nuclear proliferation 核扩散  
nuclear stockpiles 核库存  
oath-taking ceremony 宣誓仪式  
official assistance 官方援助  
opposition party 反对党  
parliamentary speech 国会学说  
party government 政党政府  
party in office/ruling party 执政党  
party out of office 在野党  
party program 党纲  
peaceful transfer of authority 权力的和平过渡  
peace-keeping operation 维和行动  
plurality rule 简单多数原则  
political and economic integration 政治经济一体化  
political complexion 政治色彩  
political independence 政治独立  
political participation 参政议政  
political posturing 政治姿态  
political strings attached 附加政治条件  
pragmatic cooperation 具有实效的合作  
President-elect 总统当选人  
presidential election 总统选举  
pro-democracy movement 民主运动  
protest vote 抗议票  
provisional government 临时政府  
public debt 公债  
public funding 公共资助  
puppet regime 傀儡政权  
racial divisions 种族分划  
radical group 激进组织  
raising money 筹款  
Diplomatic efforts to end the fighting have hit another snag.

## [MTI 真题汇总](#)

[2011 史上最全 MTI 真题汇总-百科-应用文-翻译基础](#)

[2011 北师大翻译硕士 MTI 真题回忆版](#)

[2011 年北京外国语大学翻译硕士英语翻译基础真题回忆](#)

[2011 年北京语言大学翻译硕士真题回忆版](#)

[11 外经贸真题](#)

[2011 对外经济贸易大学翻译硕士考研历程回顾](#)

[2011 东北大学翻译硕士 MTI 真题回忆](#)

[2011 云南师范大学 MTI 真题](#)

[2011 年南京大学 MTI 真题](#)

[2011 山东大学 MTI 考生回忆帖](#)

[2011 年南京大学翻译硕士 MTI 入学考试真题回忆版本](#)

[2011 年南京师范大学翻译硕士（MTI）真题回忆](#)

[北二外英语 MTI 试题](#)

[2011 苏州大学 MTI 考研真题](#)

[2011 年西安外国语大学翻硕 MTI 百科知识考研](#)

[2011 西外 MTI 复试](#)

[2011 年川外翻译硕士 MTI 真题回忆版](#)

[2011 苏州大学翻译硕士初试真题](#)

[2011 年苏州大学翻译硕士复试内容](#)

[2011 苏州大学翻译硕士初试真题](#)

[2010-2011 复旦大学 MTI 真题](#)

[2011 北二外 MTI](#)

[2011 年武汉大学翻译硕士 MTI 真题回忆](#)

[2011 年河南大学翻译硕士真题回忆](#)

[2011 年湖南大学翻译硕士 MTI 真题回顾](#)

[2011 年湖南师范大学翻译硕士 MTI 考研回忆](#)

[2011 年西南大学翻译硕士部分真题回忆 2011 南开大学翻译硕士汉语写作与百科知识](#)

[2011 南开大学翻译硕士 MTI 翻译基础](#)

[2011 年南开大学翻译硕士 MTI 真题回忆](#)

[2011 年山西师大翻译硕士 MTI 真题回忆版](#)

[2011 年东南大学翻译硕士 \(MTI\) 真题回忆及备考经验](#)

[2011 年华东师大 MTI 真题回忆及考后经验](#)

[2011 年温州大学外国语学院英语语言文学基础英语汉译英试题](#)

[2011 年百科知识题型统计](#)

[2011 年厦门大学翻译硕士 MTI 考试真题回忆版](#)

[厦大 2011MTI 初复试+复习书目](#)

[翻译硕士 MTI 各院校真题作文汇总](#)

[2010 年北京大学翻译硕士考研试题](#)

[北京大学 2010 翻译硕士试题回顾](#)

[2010 北京第二外国语学院 MTI 真题](#)

[2010 年北京外国语大学翻译硕士考研试题](#)

[2010 年北语 MTI 英语笔译真题](#)

[2010 年北航翻译硕士考研试题](#)

[北航 2010 年真题](#)

[厦门大学 MTI 试题回忆](#)

[天外 MTI 初试及复试经验帖](#)

[川大网站 2010 翻译硕士原题](#)

[对外经济贸易 2010 年翻译硕士初试](#)

[对外翻译硕士真题](#)

[2010 贸大 MTI 复试](#)

[2010 复旦大学 MTI 初试复试](#)

[2010 年华东师范大学 MTI 真题](#)

[2010 南京大学 MTI 试题](#)

[2010 年南开大学 MTI 真题](#)

[四川大学 2010MTI 考研](#)

[四川大学 2010 年 MTI 真题回忆](#)

[2010 年山东大学翻译硕士试题](#)

[2010 年上外翻译硕士考研复试试题](#)

[苏州大学 2010 年 MTI 真题回忆](#)

[同济大学 2010 翻译硕士题目回忆](#)

[同济大学 2010 翻译硕士题目回忆](#)

[2010 年西外 MTI 汉语百科与写作](#)

[2010 中国海洋大学 MTI 真题回忆](#)

[2010 年中南大学 MTI 业课 回忆](#)

结束战争的外交努力再次触礁。

The regional conflicts become a critical threat to the world peace.

地区冲突严重威胁着世界和平。

Religious conflicts may arouse unrests and wars regionally or even globally.

宗教冲突往往是导致局部地区甚至全球范围动荡不安和战争不断的原因。

Civil wars or regional conflicts also cause disruption, driving people out of rural areas.

内战或者地区冲突也会引发社会动荡不安，从而迫使人们逃离农村地区。

The world continues to turn and things have changed dramatically.

世界在继续运转，情况发生了巨大的变化。

We must restore the vital trust between people and their government.

我们必须重建政府与人民间最重要的信任。

Governments must be prepared to surrender some authority to global and regional institutions or we risk world disorder.

各国政府必须同意经世界性和地区性组织让出一些权力，否则世界就有出现混乱的危险。

Just when we need a strong international organization, the United Nations is starved of funds and often sidelined by its own member state.

正当我们需要一个强大的国际组织之时，联合国却极度短缺资金，而且经常被某成员国甩在一边。

In today's world, there are still quite some factors of instability and uncertainty.

世界上还存在着不少不稳定和不确定因素。

Frequent regional frictions and conflicts, rampant terrorist activities, the widening North-South gap and rising nontraditional security threats all pose severe challenges to mankind.

地区冲突和磨擦此起彼伏，恐怖主义活动猖獗，南北差距拉大，非传统安全威胁上升，人类面临着许多严峻挑战。

The international community is currently facing an uphill struggle to achieve lasting peace and common prosperity.

国际社会实现持久和平、共同繁荣任重而道远。

UN peace-keeping operations can, to some extent, play a positive role in easing regional conflicts.

联合国维和行动在缓解地区冲突方面可以起到一定的积极作用。

Conflicts are largely to blame for the large numbers of refugees.

难民的大量存在很大程度上应归咎于战争冲突。

All are equal, all are free, and all deserve a chance to pursue their full measure of happiness.

我们每个人都是平等的，每个人都是自由的，每个人都应该有机会追求全然的幸福。

What people put into the box on Election Day can change the course of history.

人们在选举日投在箱子里的选票可以改变历史的进程。

A number of election reforms have been made.

在选举方面做了许多改革。

Women still lag far behind men in top political and decision-making roles, a waste of talent given that their access to education and healthcare is nearly equal.

虽然女性在受教育和医疗方面已与男性接近平等,但女性在高层政治和决策领域仍然落后于男性,这对于她们的才能是一种浪费。

We must rally the world around a solution to our climate challenge.

我们必须动员全世界共同应对气候挑战。

In an interconnected world, power does not need to be a zero-sum game, and nations need not fear the success of another.

在一个相互联系的世界里,实力不必用于你死我活的对抗,各国也不必担心他国的成功。

We must tap the great potential of their own people.

我们必须挖掘本国人民的巨大潜力。

软环境 soft environment

保监会 China Insurance Regulatory Commission

标本兼治 address both the symptoms and the root causes of the problem

博采众长 draw on others' successful experience

长治久安 long-term stability

常务委员 member of a standing committee

创新体系 an innovation system

垂直管理 vertical management

反腐倡廉 anti-corruption bid

反贪法规 anti-corruption legislation

港人治港 the people of Hong Kong administer Hong Kong

高度自治 a high degree of autonomy

公平分配 fair distribution

国防预算 defense budget

国际责任 international responsibilities/liabilities

和谐社会 a harmonious society

宏观调控 macrocontrol

基层监督 grassroots supervision

减员增效 downsize the staff to improve efficiency

解放思想 emancipate people's minds

就业问题 employment problem

开放兼容 open and receptive

抗洪救灾 fight floods and provide relief

廉政准则 code of ethics

两岸关系 cross-straits relations

民主监督 democratic supervision

民主权利 democratic rights

民主协商 democratic consultation

民族地区 regions inhabited by ethnic groups

试点项目 pilot project

司法公正 judicial justice

体制创新 institutional innovation

社会监管	social supervision
人民团体	mass organizations
失职渎职	dereliction of duty; neglect of one's duties
西电东送	transmission of electricity from the western to the eastern region
小康社会	a moderately prosperous society
养老保险	old-age security system
依法治国	run the country according to law
以人为本	put people first
与时俱进	advance with the times
增收节支	increase revenue and cut government expenditures
征地拆迁	land expropriation, housing demolition and resident relocation
转变职能	transform government functions
自主创新	independent innovation
综合国力	overall national strength
政企分开	separate functions of the government from those of enterprises
政务透明	administrative transparency
邓小平理论	Deng Xiaoping Theory
分配货币化	distribution of money
服务型政府	service-oriented government
负责任政府	responsible government
科学发展观	scientific outlook on development
宪法修正案	amendments to the Constitution
最大的效益	the best possible results
防灾减灾能力	our ability to prevent and mitigate natural disasters
风险防范机制	risk prevention mechanism
和平统一大业	great cause of peaceful reunification
科教兴国战略	the strategy of invigorating China through the development of science and education
科学技术进步	scientific and technological progress
基础设施建设	construction of infrastructure facilities
零基预算制度	a zero-base budgeting system
年度国家预算	annual state budget
全国各族人民	people of all our ethnic groups
全国人大代表	deputy to the National People's Congress
全国政协委员	member of the national committee of the CPPCC
社会公共需要	social needs
退休金双轨制	dual pension scheme
政府工作报告	report on the work of the government
政府机构改革	reform of government institutions
政治体制改革	political restructuring
维护祖国统一	safeguard national unity
严肃追究责任	strengthen administrative accountability
依法行政意识	consideration to carrying out their official duties in accordance with the law



执行力和公信力 executive ability and greater public trust  
中共中央委员会 CPC Central Committee  
爱好和平的国家 a peace-loving country  
按劳分配为主体 distribution according to work remains dominant  
城镇登记失业率 registered unemployment rate in cities and towns  
低水平重复建设 low-level redundant development  
可持续发展战略 the strategy of sustainable development  
西部大开发战略 the strategy of developing the western region  
再就业下岗人员 re-employment of laid-off workers  
解放和发展生产力 release and develop productive forces  
城镇社会保障体系 urban social security system  
城镇住房制度改革 reform of the urban housing system  
促进社会和谐稳定 promote social harmony and stability  
打击取缔非法收入 crack down on and ban illegal income  
服从全局、服务全局 be subordinated to and serve the overall interests of the country  
肝胆相照、荣辱与共 treat each other with all sincerity and share weal and woe  
公共服务和社会管理 public services and administration  
合理的收入分配制度 rational income distribution system  
和衷共济、团结奋斗 concerted and strenuous efforts  
经济繁荣和社会进步 economic prosperity and social progress  
经济平稳较快发展 steady and rapid economic development  
全国人民代表大会 National People's Congress (NPC)  
社会主义法治国家 socialist country under the rule of law  
食品药品质量监管 oversight and supervision of food and drug quality  
推进事业单位改革 push forward the reform of institutions  
维护社会公平正义 safeguard social fairness and justice  
中华民族的无疆大爱 boundless love of the Chinese nation  
中央纪律检查委员会 Central Commission for Discipline Inspection  
政府促进就业的责任 responsibility of the government for stimulating employment  
《中美三个联合公报》 *The Three Sino-U.S. Joint Communiqués*  
“三个代表”重要思想 the important thought of Three Represents  
对人民高度负责的态度 maintain a high sense of responsibility to people  
扭转收入差距扩大的趋势 reverse the widening income gap  
旗帜鲜明地反对民族分裂 take a clear-cut stand against attempts to split the nation  
全国人民代表大会主席团 NPC Presidium  
日益增长的物质文化需求 growing material and cultural needs  
社会主义制度的无比优越 incomparable superiority of the socialist system  
中国共产党全国代表大会 the National Congress of the Communist Party of China (CPC)  
依法行政、公正严明的法治政府 a government that respects legal system and rules strictly and impartially  
突发公共安全事件应急处理机制 mechanisms for responding to emergencies that threaten public safety  
选举权、知情权、参与权、表达权和监督权 rights to vote and to stay informed about, participate

in, express views on, and oversee government affairs

我们始终坚持把马克思主义基本原理同中国的具体实际相结合。

We have always persisted in combining the fundamental tenets of Marxism with the reality of China.

人民真正当家作主，成为国家、社会和自己命运的主人。

The people have become the true masters of their country, their society and their own destiny.

政治体制改革要有利于维护国家统一、民族团结、社会稳定。

The political reform should be conducted in such a manner as to promote national reunification, ethnic unity and social stability.

中国正处于计划经济体制向社会主义市场经济转变的时期，各方面的制度还不完善。

China is in a transition from its planned economy to a socialist market economy.

Many of its current systems remain to be improved.

中国共产党与各民主党派长期共存、互相监督、肝胆相照、荣辱与共。

The CPC and the democratic parties co-exist with each other on a long-term basis, supervise each other, and treat each other with all sincerity and share weal and woe.

“三个代表”是我们党的立党之本、执政之基、力量之源。

The Three Represents are the foundation for building the Party, the cornerstone for exercising the state power and a source of its strength.

我们党要始终代表中国先进生产力的发展要求，始终代表中国先进文化的前进方向，始终代表中国最广大人民的根本利益。

Our Party must always represent the requirements of the development trend of China's advanced productive forces, the orientation of China's advanced culture, and the fundamental interests of the overwhelming majority of the Chinese people.

我党全心全意为人民服务，立党为公，执政为民。

Our Party serves the people heart and soul, works for the public and assumes power for the people.

我们必须居安思危，增强忧患意识，不骄不躁。

We must be mindful of danger, stay prepared for adversities in times of peace and guard against conceit and impetuosity.

我们必须推进依法从政、从严治政，建设廉洁、勤政、务实、高效政府。

We must ensure the government should be strict with itself in carrying out its official duties in accordance with the law and try to be honest, diligent, pragmatic and efficient.

我们必须始终保持与人民群众的血肉联系。

We must maintain our flesh-blood relationship with the people.

领导干部要自重、自省、自励，以身作则，言行一致。

Leading officials should maintain a high degree of self-discipline, self-examination, and self-motivation, set an example for others, and match their words with deeds.

大会的主题是：高举中国特色社会主义伟大旗帜，以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，深入贯彻落实科学发展观，继续解放思想，坚持改革开放，推动科学发展，促进社会和谐，为夺取全面建设小康社会新胜利而奋斗。

The theme of the congress is to hold high the great banner of socialism with Chinese characteristics, follow the guidance of Deng Xiaoping Theory and the important thought of Three Represents, thoroughly apply the Scientific Outlook on Development, continue to emancipate the mind, persist in reform and opening up, pursue development in a scientific way, promote social harmony, and strive for new victories in building a moderately prosperous society in all respects.

中国特色社会主义的伟大旗帜，是当代中国发展进步的旗帜，是全党全国各族人民团结奋斗的旗帜。

The great banner of socialism with Chinese characteristics is the banner guiding development and progress in contemporary China and rallying the whole Party and the people of all ethnic groups in the country in our common endeavor.

解放思想是发展中国特色社会主义的一大法宝。

Emancipating the mind is a magic instrument for developing socialism with Chinese characteristics.

改革开放是发展中国特色社会主义的强大动力。

Reform and opening up provide a strong driving force for developing socialism with Chinese characteristics.

科学发展、社会和谐是发展中国特色社会主义的基本要求。

Scientific development and social harmony are basic requirements for developing socialism characteristics.

直到今日，中国的政治和经济体制仍需要进一步完善，“中国模式”正在世界和本国的经验基础上不断发展。

Up till now, China's political and economic systems have yet to be improved, and the "China model" is evolving based on the world's and Chinese experiences.